

# УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

# НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN



## Україна пам'ятає – Світ визнає!

## Ukraine Remembers – The World Acknowledges!

## Голодомор 1932-1933 років

Четвер, 10 листопада 2011, Рік 81, Число 44 • Thursday, November 10, 2011 Volume 81, Number 44

## Ukraine Lowers EU Ambitions for Summit

Brussels - Ukrainian negotiators have said there is no need to initial an EU trade and association pact at a summit in Kyiv in December as previously planned.

Deputy Foreign Minister Pavlo Klimkin told press on November 7: "For me, it [the summit] is not about deliverables in a formal way ... We need a powerful statement, that we have concluded all the negotiations, but whether we initial it or not is less important."

The change of plan comes amid Ukrainian complaints that the EU is unwilling to include a clear promise on future accession in the pact.

An EU diplomat noted that making a "political statement" without the formal act of completion leaves Ukraine free to reopen talks on the accession promise at a later date.

The pre-summit manoeuvring comes amid a sharp deterioration in EU-Ukraine relations in recent weeks.

EU leaders snubbed President Viktor Yanukovich last month by cancelling a meeting in Brussels after he jailed his political rival, Yulia Tymoshenko.

His tough line on accession is seen by some as a pretext to bin the EU pact, freeing him to consolidate power at home and to focus on Ukraine-Russia relations instead. The new line on initialing could also be a face-saving exercise in case the EU side pulls back from the deal because of the Tymoshenko problem.

Klimkin said he was confident the summit will go ahead on December 19 because the EU would "send the wrong signal" if it also cancelled the event. But faced with the prospect of Tymoshenko stuck behind bars while EU officials Herman Van Rompuy and Jose Manuel Barroso pose for snaps with Yanukovich, the EU side is not so sure. *(By Andrew Rettman, EU Observer)*

## Ukraine Expects Lower 2012 Gas Price

Ukraine expects to pay a "much lower" price for natural gas imported from Russia next year, First Deputy Prime Minister Andriy Klyuev said on November 4 in Kyiv. The two countries are negotiating over a new contract or changes to the existing agreement, he added and expects gas talks with Russia to end this month.

Ukraine is seeking to reduce the price it pays for gas and slash imports to 27 billion cubic metres a year from an estimated 40 billion in 2011. Should price talks with Russia fail, the government will raise domestic gas tariffs to unlock the next tranche of a \$15.6 billion loan from the International Monetary

Fund, President Viktor Yanukovich said on October 18.

Ukraine received \$3.4 billion from the IMF before payments under the program were halted in March. Ukraine failed to persuade the IMF to resume the loan program after the government delayed unpopular reforms such as raising domestic gas prices, stripping the country of a key funding option as it confronts a looming currency crisis.

The government, wary of losing popularity in the run-up to parliamentary elections next October, refused point-blank to raise gas prices, said a source close to the talks with the IMF.

Analysts say the absence of IMF financing, supposed to boost central bank reserves by about \$1.5 billion per quarter, is likely to increase depreciation pressure on the *hryvnia* currency. Domestic *hryvnia* liquidity has shrunk as banks convert all funds into foreign currency.

## Нові справи проти Юлії Тимошенко

Депутат парламенту і захисник експрем'єра-міністра Сергій Власенко повідомив, що Податкова міліція поновила чотири кримінальні справи щодо діяльності корпорації "Єдині енергетичні системи України" у 1996-1997 роках, і в усіх цих справах фігурує Юлія Тимошенко.

За словами захисника, кілька днів тому в СІЗО експрем'єру вручили чотири постанови, датовані 2001 і 2003 роками.

Сергій Власенко повідомив, що всі вказані справи, якими займається Податкова міліція, стосуються ухиляння від сплати податків та замаху на незаконне відшкодування податку на додану вартість.

"Не буду говорити про абсурдність тодішніх звинувачень, але щоб було зрозуміло, про що йдеться: російський газ постачався в Україну за контрактом, однак за позовом Державної податкової адміністрації, якою керував тоді Микола Азаров, цей контракт було визнано недійсним", – сказав Сергій Власенко.

Таким чином, Податкова адміністрація стала третьою структурою, яка розслідує кримінальні справи стосовно "Єдиних енергетичних систем України", якими керувала у 90-ті роки Юлія Тимошенко.

Кілька справ розслідують Служба безпеки і Генеральна прокуратура



Юлія Тимошенко у в'язниці

України. Одна із справ стосується переведення боргів "Єдиних енергетичних систем України" на бюджет Кабінету Міністрів, в інших, як твердять у прокуратурі, ідеться про контрабанду газу, ухиляння від сплати податків і корупцію.

Усі справи, які стосувалися "Єдиних енергетичних систем України", були закриті за рішенням судів різних інстанцій, у тому числі у 2005 році Верховний суд України підтвердив законність закриття цих справ.

Сергій Власенко заявив, що, поновивши кримінальну справу, яка була закрыта тодішнім генеральним прокурором Святославом Піскуном, чинний генпрокурор не вказав жодного обґрунтування, через яке справу було поновлено.

Захисник вважає, що головною метою відновлення справи є унеможливити участь Тимошенко у парламентських виборах.



## Сутички комуністів і свободівців на Хрещатику

НОВИЙ ШЛЯХ

The New Pathway Publishers, Limited  
145 Evans Ave., Suite 210,  
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

Continued on page 3

Читайте на стор. 2



## Сутички комуністів і свободівців на Хрещатику в Києві

На Хрещатику 7 листопада відбулося декілька бійок між представниками “Свободи” і комуністами. Активісти “Свободи” спробували зупинити ходу комуністів, які вирішили провести марш всупереч рішенням суду.

Колона комуністів вирішила пройти проїжджою частиною Хрещатика від Бессарабської площі до Майдану Незалежності. Рух на чотирьох смугах головної вулиці Києва у зв'язку з цим було частково перекрито.

Низка активістів “Свободи” вибігла на Хрещатик, де йшла колона комуністів, і спробувала перешкодити їх проходженню. Деякі націоналісти намагалися вирвати у комуністів прапори.

Протиборчі сторони штовхали одне одного. Серед учасників бійки був член ВО “Свобода” Ігор Мірошніченко. Правоохоронці розбороняли учасників мітингу.

Під час руху колони в бік Майдану Незалежності представники “Свободи” ще кілька разів намагалися їх зупинити. Вони кидали різні предмети, яйця у бік колони комуністів.

На підході до Майдану в перших рядах колони прихильників КПУ йшли переважно жінки та дівчата, які тримали транспарант “Комуністична партія України”.

Поблизу Майдану перебувала велика кількість представників міліції, зокрема співробітників загонів спецпризначення. Коли колони дійшла до Майдану, її знову атакували кілька представників ВО “Свобода”, також у колону полетіли яйця.

Відразу опісля кілька бійців спецпідрозділу міліції припинили бійку, при цьому затримали кількох учасників з обох сторін. На Майдані Незалежності було встановлено сцену для виступів.

Як відомо, 7 листопада ліві сили відзначали річницю Жовтневої революції. При цьому суд заборонив проводити масові акції в центрі Києва.

Всеукраїнське об'єднання “Свобода” не планувало ніяких протиправних дій у річницю Жовтневої революції. Про це заявив член політради об'єднання Ігор Мірошніченко.

“Патріоти намагалися забезпечити виконання рішення українського суду. Але міліція, на жаль, замість того, щоб стати на один бік із людьми, які хочуть правосуддя, стала по інший бік – на бік злочинців. КПУ вчинила злочин: порушила рішення суду і провела на Хрещатику акцію, яка була заборонена”, – зазначив Мірошніченко.

## Аеропорт імені Князя Данила у Львові

Мер Львова Андрій Садовий вніс до Кабінету Міністрів пропозицію назвати Львівський аеропорт іменем

засновника міста – Князя Данила Галицького.

“За останні місяці я чув дуже багато пропозицій щодо назви нашого летовища – імені Митрополита Андрея Шептицького, Степана Бандери, Івана Франка, Іоанна Пінзеля. Я подивився на голосування, яке було на сайті visitlviv. З домінуючою перевагою перемагає пропозиція “імені Короля Данила”, – цитує мера прес-служба.

За словами міського голови, пропозицію назвати аеропорт іменем Князя Данила Галицького він “офіційно подав в уряд”. Андрій Садовий назвав остаточний вибір “компромисною позицією”.

### Слухайте українську ЩОДЕННУ радіопередачу ПІСНЯ УКРАЇНИ

з радіостанції CJMR на хвилях 1320  
Від понеділка до п'ятниці—  
7:30 до 8:00 ввечері  
Субота і неділя—  
5:00 до 5:30 пополудні  
Керівник і ведуча програми  
– Оксана Сидорчук Соколик  
Телефон 416-536-4262

Daily Radio  
SONG OF UKRAINE  
P.O. Box 2, Station "D"  
Toronto, Ontario M6P 3J5  
Canada

Присилайте листи:  
prweekly@look.ca



## Луценкові знову стало зле в суді

Луценкові 7 листопада стало зле під час засідання Печерського райсуду м. Києва, який розглядає його справу.

У ході допиту чергового свідка у справі адвокат экс-міністра Ігор Фомін звернувся до суду з проханням оголосити технічну перерву у зв'язку з погіршенням самопочуття його підзахисного.

У зв'язку з цим головуєчий суддя Сергій Вовк оголосив перерву на 10 хвилин.

Водночас, Державна пенітенціарна служба заявляє, що стан здоров'я Юрія Луценка “має тенденцію до покращення” і що він “перебуває під динамічним наглядом медперсоналу Київського СІЗО”.

Як сказано у прес-релізі служби, опублікованому 7 листопада, відповідно до рішення Печерського райсуду Києва “триває робота комісії у складі фахівців МОЗ України відносно медичного супроводу стану здоров'я Луценка”.

## МВФ взяв паузу в переговорах з Україною

Місія Міжнародного Валютного Фонду (МВФ) взяла паузу для проведення додаткового відпрацювання технічних питань, повідомляється в заяві постійного представника МВФ в Україні Макса Альєра.

“Місія МВФ перебувала в Києві в період з 25 жовтня по 3 листопада. Був забезпечений прогрес в обговоренні заходів економічної політики, необхідних для завершення другого перегляду програми в рамках угоди про stand-by. Ми вирішили взяти паузу, щоб

дати можливість виконати певну додаткову роботу з опрацювання технічних питань”, – вказується в заяві, передає “Інтерфакс-Україна”.

Згідно із заявою, очікується, що дискусії з питань економічної політики будуть відновлені в найближчому майбутньому.

Як раніше повідомлялося, прем'єр-міністр України Микола Азаров заявив, що Україна і Міжнародний Валютний Фонд почнуть перегляд програми співробітництва після завершення газових переговорів з Росією.

## У Запоріжжі встановили новий пам'ятник Сталіну

У Запоріжжі на території обласного комітету Компартії України відкрили новий пам'ятник Йосипу Сталіну, а також партизанці Зої Космодем'янській.

За повідомленням “Інтерфакс-Україна”, за церемонією відкриття пам'ятників присутні спостерігали через ґрати залізного паркану, що оточує обком КПУ. Обидва пам'ятники встановлено у скляних верандах з двох боків центрального входу до обкому КПУ.

На відкриття зібралося близько півтори тисячі прихильників Компартії.

Як зазначив перший секретар Запорізького обкому КПУ Олексій Багурін, пам'ятник Сталіну коштував 200 тисяч гривень.

“Гроші на нього збирали ветерани з усієї України. Суму зібрали вже в березні цього року”, – сказав він і додав, що автор – “не та людина, яка робила попередній пам'ятник Сталіну”.

Під час урочистого відкриття пам'ятника стався конфлікт між журналістом одного з національних телеканалів і прибічниками КПУ. Комуністи виштовхали журналіста з території обкому за паркан.

Перший пам'ятник Сталіну в Запоріжжі встановили у травні 2010 року, однак у грудні того ж року невідомі пошкодили бюст, відрізавши йому голову. Відповідальність за скоєне взяла на себе організація “Тризуб”. За кілька днів невідомі підірвали пам'ятник.

Відвідайте вебсторінку

НОВИЙ ШЛЯХ

www.infoukes.com/newpathway

## UNF National Commemoration of the Holodomor

Starting on November 1, 2011, the Ukrainian National Federation of Canada together with all of its branches across Canada will be marking the 78<sup>th</sup> Anniversary of the Holodomor - Death by Starvation, the Famine Genocide inflicted on the Ukrainian people by the Stalinist regime of the Soviet Union in 1932-33.

Raising black flags over their community centres for the month of November will be Montreal, Toronto, Toronto West, Hamilton, Sudbury, Windsor, Winnipeg, Regina and Edmonton.

This simple act will commemorate the loss of millions of innocent lives through an artificial famine that ravaged Ukraine and surrounding territories with Ukrainian ethnic populations. Its intensity and geographic focus can no longer be disputed and Ukrainian Canadians commend the Parliament of Canada's recognition of the Holodomor as genocide, a monumental and ultimate violation of human rights.

May the memory of those almost forgotten by history be eternal.  
"Vichna Im pamyat!"

### Ukraine Remembers – The World Acknowledges

For more information about this action, please contact the Ukrainian National Federation of Canada: Olya Grod – Executive Director, UNF of Canada  
416.925.2770 ogrod@unfcanada.com www.unfcanada.ca

## In Brief

### UKRAINIAN COMMUNISTS, NATIONALISTS CLASH IN KYIV

Kyiv (RFE/RL) - Communist Party activists and supporters have clashed with Ukrainian nationalists during an unsanctioned march in Kyiv on November 7. Hundreds of Communist supporters marched down Khreshchatyk, Kyiv's main boulevard, to mark the 94th Anniversary of the October Revolution in defiance of a ban by the municipal authorities. They carried red banners and placards saying, for instance, "We Have Preserved the Communist Party, Let Us Resurrect the Soviet Union!" and, "Long Live the Communist Party!"

Dozens of activists from the nationalist organization Svoboda (Liberty) tried to stop the marchers. Scuffles and heated exchanges ensued, but the police did not intervene until the nationalists started throwing eggs at the marchers when they reached Independence Square in the city centre. Police arrested three people, whom Svoboda activists said are all Svoboda members. But an RFE/RL correspondent reported from the scene that at least one of them is a Communist activist.

### NEW CHARGES FILED AGAINST UKRAINE'S TYMOSHENKO

A lawyer for former Ukrainian Prime Minister Yulia Tymoshenko said on November 7 that prosecutors have filed four new criminal charges against her. Lawyer Serhyi Vlasenko said all charges are tax related and connected with her management of a natural gas import company in Ukraine during the 1990s.

A Kyiv court in October found Tymoshenko, who is the most prominent leader of Ukraine's political opposition, guilty of illegally ordering the signing of a 2009 natural-gas import agreement with Russia in violation of the law, and sentenced her to seven years in prison.

The opposition leader says she is the victim of a political vendetta by President Viktor Yanukovich. She has denied allegations of wrongdoing while she headed a company called Unified Energy Systems, which was the main importer of Russian gas into Ukraine from 1995 to 1997.

classified  
advertising  
that works  
for you  
call 416 960-3424

## Ukraine Expects Lower...

Continued from page 1

Analysts say a new gas deal with Russia would likely involve some concessions by Kyiv, such as allowing Gazprom to buy into Ukrainian gas pipelines that deliver Russian gas to Europe. Ukraine could also agree with Moscow

on extending the term of a \$2 billion loan due in December while boosting its size to \$6 billion. This would make it harder for Yanukovich's government to pursue its stated goal of joining the European mainstream because Russia would rather see Kyiv join its own Customs Union. (Bloomberg, Reuters)

## Parliamentary Appreciation for 2011 CUPP Student Interns



Student interns of Canada-Ukraine Parliamentary Program, diplomats of the Embassy of Ukraine in Canada, and Members of Parliament of Canada

Ottawa - On October 27, 2011, the Embassy of Ukraine in Canada hosted the official presentation ceremony of certificates to the Ukrainian students participating in the Canada-Ukraine Parliamentary Program - internship in the offices of Members of Parliament of Canada. The certificates were presented by Robert Sopuck, Chair of the Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group, and signed by the Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister of Canada. The ceremony was attended by Members of Parliament Ted Opitz, Peter Goldring, James Bezan, Harold Albrecht, Joyce Bateman, Susan Truppe, Ed Komarnicki, Wladyslaw Lizon, Bernard Trottier, Alexandre Boulerice and others, as well as by representatives of the diplomatic corps and Ukrainian community, particularly, Mykola Bilaniuk, President, Ukrainian Canadian Congress – Ottawa Branch.

During their speeches, the MPs thanked the Ukrainian interns for their work and stressed their high-level of knowledge and education.

Following the official program, the Ukrainian students organized a cultural program called "Ukrainian Vechornytsi" – an evening gathering of traditional Ukrainian music, songs, jokes and rituals, which was then followed by a reception.

The Canada-Ukraine Parliamentary Program has been running since 1991. Under this initiative, students from higher educational institutions from regions across Ukraine perform the duties of a two-month long internship in the offices of Members of Parliament of Canada.

## Between a Rock and a Hard Place: Ukrainian Cinema Since Independence

Sponsored by the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies, the Petro Jacyk Program, Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and the Ukrainian Film Club, Columbia University, New York City.

This event is a series of lectures on the current state of and challenges faced by Ukrainian cinema as it tries to shake off the crippling legacy of the Soviet past and to adapt to the fast-moving reality of a post-Soviet Ukraine. Each presentation will be followed by screening of films representing a wide range of contemporary Ukrainian directors, genres and subjects. **The events are FREE and open to the public, and all films will be shown in their Ukrainian or Russian language version with English subtitles. Registration required for Lecture 2.**

**Lecture 1: "New Films and New Names from Ukraine: A Parade of Canadian Premieres."**

**Date: Wednesday, November 23, 2011, 6:30-9:30 pm.**

**Location: Innis Town Hall, Innis College, University of Toronto, 2 Sussex Ave.**

**Lecture 2: "Recovered Gems of Ukrainian Classical Film: Forbidden Paradzhanov Meets Leonid Osyka - Kyiv Frescoes, 1966; and The Stone Cross, Director Leonid Osyka, 1968."**

**Date: Friday, November 25, 6-8 pm.**

**Location: Room 108, North Building, Munk School of Global Affairs, University of Toronto (1 Devonshire Place)**

**Registration: <http://webapp.mcis.utoronto.ca/EventDetails.aspx?eventid=10791>**



HomeLife/Cimerman  
Real Estate Ltd., Brokerage

909 Bloor St. W., Toronto ON M6H 1L2  
Independently Owned and Operated REALTOR

Larysa Pryshlak  
Broker

Bus.: 416-534-1124

E-mail: [larysapryshlak@rogers.com](mailto:larysapryshlak@rogers.com)





# Не посипати голову попелом

Виступ у ШКОЛІ ОУН голови Інформаційного Управління Київсь-кої Патріархії, Єпископа УПЦ КП Євстратія Зорі фактично не стосувався питань віровчення, а в основному був присвячений церковно-релігійній ситуації в Україні та перспективам створення Єдиної Помісної Церкви.

Оскільки і мені не байдужа ця тема, дозволю собі поділитися враженнями від зустрічі та дискусій, а також, принагідно, – власними міркуваннями.

## Візантія, “Рускій мір”, Патріарх Кіріл

Коріння проблем, які сьогодні намагаються розв’язати українські християни, слід шукати в часах Візантійської імперії, а точніше її геополітичного краху. Власне, ослаблення Візантії як “II Риму” створило передумови для появи імперських амбіцій у Москві. Відтак на роль “III Риму” почав претендувати Московський Патріархат.

Поширеною є думка, що в Москві терпляче чекали понад 140 років, коли у Константинополі визнають патріаршу гідність московської Церкви. Насправді ж Москва навіть не відчувала потреби в такому визнанні, оскільки вважала себе “визнаною” де факто. Очевидно, за таких обставин Київська Митрополія не могла сприйматися Московським Патріархатом у якості Церкви-партнера: “III Рим”, як і перший та другий, бажав лише підкорювати.

Концепція “Руского міра”, яка народилася не стільки у церковних, як у політичних колах сучасної Росії, – намагання реанімувати ідею Москви як уже “III Риму”. Нежиттєвість такої ідеї не підлягає сумніву, оскільки для її реалізації ані Російська Православна Церква, ані Російська держава не мають необхідних ресурсів. Через те доходить до абсурду, коли складовою “Руского міра”, скажімо, намагаються зробити Румунську Православну Церкву лише на тій підставі, що в її храмах поминають Патріарха Кіріла.

Головним “мотором” у популяризації ідеї “Руского міра”, без сумніву, є Патріарх Кіріл,

один із найактивніших церковно-релігійних діячів Росії. На відміну від свого попередника Патріарха Алексія, який не вважав за необхідне втручатися у всі без винятку справи Церкви, Кіріл поставив перед собою чітку мету – розбудувати структури Московського Патріархату саме в дусі “III Риму”.

## УПЦ КП і УАПЦ. Вселенський Патріарх

Переговори про об’єднання двох Українських Православних Церков – УПЦ КП і УАПЦ тривають час від часу, але кожного разу безуспішно. Цього разу переговорний процес розпочався з ініціативи колишнього президента Віктора Ющенка. Але і цей факт, схоже, не може стати вирішальним на шляху досягнення домовленостей. При цьому стає зрозумілим, що основна причина невдачі лежить не у площині різного бачення мети. Якраз навпаки, обидві Церкви виступають за створення Єдиної Православної Церкви, набуття нею автокефалії і визнання її іншими Православними Церквами. Нездоланні протиріччя мають виключно суб’єктивний характер. Для прикладу, як свідчить Владика Зоря, лише двоє з діючих нині Єпископів УАПЦ під предствоятельством Митрополита Мефодія не були в УПЦ КП.

Однак чергове фіаско на переговорах – не підстава “посипати голову попелом”. Ключова роль у подоланні православного розколу в Україні належить взаєминам між УПЦ КП і УПЦ МП, зокрема еволюції останньої в бік автокефалії.

Зближення УПЦ КП з УПЦ МП – лише один шлях до набуття повної незалежності й визнання Української Православної Церкви. Інший шлях був апробований у липні 2008 року, коли до Києва з офіційним візитом прибув Вселенський Патріарх Варфоломій. Можна по-різному оцінювати приїзд “грецького Патріарха”, але з висоти часу стало зрозумілим, що “грекам” не йдеться про автокефалію для УПЦ, а лише про використання чинника УПЦ КП як засобу своєрідного шантажу в непростих взаєминах з Московським

Патріархатом.

## УПЦ МП і Митрополит Володимир

Наразі середовище УПЦ МП складається із трьох груп. Перша – тяжіє до об’єднання з УПЦ КП і виступає за набуття Українською Православною Церквою статусу автокефалії, друга – робить все, аби цього не допустити, й надалі прагне залишатися під омофором Москви, і третя – своєрідне “болото”, яке очікує, на чий бік впадуть шальки терезів.

Безсумнівним авторитетом в УПЦ МП залишається її предствоятель Митрополит Володимир. Незважаючи на ознаки фізичної слабкості, Блаженніший має ясний розум, здатність до аналізу і повністю контролює ситуацію у своїй Церкві. При цьому усім зрозуміло, що Митрополит не буде робити рішучих кроків ані в один, ані в другий бік. Запорукою ж майбутнього об’єднання буде еволюція світогляду українських єпископів. Багатозначна фраза Владика Зорі: українські єпископи не можуть не виступати за українську автокефалію.

## Церква Київської Традиції

Важко сперечатися з тезою Блаженнішого Святослава, предствоятеля Української Греко-Католицької Церкви, що найкращою відповіддю на загрозу “Руского міра”

може стати побудова “Українського світу”. На практиці це мало б означати об’єднання всіх гілок колись єдиної Київської Церкви.

Свого часу своєрідну формулу такого об’єднання запропонував колишній Митрополит Києво-Галицької Митрополії УГКЦ Любомир. У своєму зверненні з нагоди започаткування повернення осідку Митрополита до Києва “Один Божий народ на Київських горах” він наголосив, що порозуміння між усіма гілками колись єдиної Київської Церкви “буде реалізуватися не всупереч життєво важливим потребам Українських Церков, а в міру готовності Риму, Царгороду і Москви до сопричастя з Києвом і в міру готовності Києва до сопричастя з ними”.

Напевно, замало часу минуло, щоб належним чином зрозуміти реалістичність ідеї Блаженнішого Любомира. Будемо відвертими – для багатьох українських християн, зокрема православних і греко-католиків, ідея одночасного співпричастя Київської Церкви з Римом, Константинополем і Москвою виглядає сьогодні нереалістичною.

Але можливо, що Блаженніший Любомир, на відміну від нас, дивиться на світ іншими очима і бачить те, чого хоче Господь.

Богдан Червак,  
парафіянин Церкви  
Святого Миколая Чудотворця  
на Аскольдовій Могилі

## Український Цвинтар Святого Володимира

Фірма виготовлення пам’ятників

## Eternity in Granite

вигідно розташована в офісі  
Цвинтару пропонує

- Великий вибір граніту
- Індивідуальне оформлення на комп’ютері
- Професійні портрети та різьба
- Написи на будь-якій мові на бажання замовника
- Помірковані ціни



“Eternity in Granite” передає свої прибутки на утримання Цвинтару.

За подальшими інформаціями просимо звертатися до адміністрації.  
УКРАЇНСЬКИЙ ЦВИНТАР СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА

1280 Dundas Street West  
Oakville, Ontario  
L6M 4H9

Тел: (905) 827-1647 1-888-386-1264  
Факс: (905)-847-6478



## Flower Fantasy

Замовляйте квіти в українській крамниці

Власник Любомир Левицький

3635 Cawthra Rd. #6 Mississauga, Ont.

www.flowerfantasy.ca

Tel.: 905. 279. 2215





# KONOWAL - Victoria Cross Hero

By Andrew Gregorovich

Every year on Remembrance Day in November, the Ukrainian community remembers Filip Konowal at the commemoration held at Ukrainian Canadian Memorial Park in Toronto.

Among the 10,000 Ukrainian Canadians who joined the Canadian army in World War I was Filip Konowal (1887-1959). He was a modest man of short stature. He had come to Ottawa in

1913, and in July 1915, he volunteered to the Canadian army. Filip Konowal was assigned to the 4th Infantry Brigade and soon found himself in France, in the front line trenches on Vimy Ridge.

Although thousands of Ukrainians joined the Canadian army, because most Ukrainian Canadians had come from the Austro-Hungarian Empire, they were classified as "Enemy Aliens." Over 5,000 were incarcerated in 24 concentration camps across Canada,



Trilingual plaque honouring Corporal Filip Konowal near Vimy Ridge, Lens, France



Portrait of Sergeant Filip Konowal by Ambrose McEvoy

1914-1920.

On August 11, 1917, a foggy, rainy day on Vimy Ridge, the German enemy army unleashed a furious barrage of artillery and machine gun fire in which all the officers and sergeants of Konowal's company were killed. Corporal Konowal ordered the rest of his men to take cover and alone attacked a German machine gun nest. His men thought he had gone mad but Konowal eluded the hail of bullets, reached the machine gun nest and killed three German soldiers with his bayonet. Six more Germans advanced to attack Konowal but he managed with two grenades and a bayonet to kill all six.

One more machine gun nest remained nearby and the short Ukrainian Canadian attacked it single handed and killed three soldiers. He then captured three other German soldiers and marched them back to Canadian lines with an enemy machine gun under his arm. Later in the day, he attacked another German machine gun nest but was captured and tied. He managed to free himself, kill his guard (which made a total of at least 16 killed) and return to his company. Having survived virtually unscratched in all his furious attacks, Corporal Konowal was standing in a Canadian trench reporting to a new commanding officer when he was hit by a German bullet and seriously wounded. He spent six weeks recuperating in a military hospital in England.

"For most conspicuous bravery and leadership" Filip Konowal on October 15, 1917, was awarded the Victoria Cross by King George V at Buckingham Palace. The King said to the newly promoted Sergeant Konowal: "Your exploit is one of the most daring and heroic in

the history of my army. For this, accept my thanks."

Filip Konowal's heroism symbolized the patriotism of Ukrainian Canadians towards Canada. The famous official portrait painting of Konowal by Ambrose McEvoy hangs in the National Gallery of Canada. Canada's War Museum in Ottawa has a prominent Konowal exhibit.

It is fitting that a Victoria Cross medal was worn by a Ukrainian because it was made from the bronze metal of a cannon captured by the British army during the Crimean War (1854-56). All the Victoria Cross medals are made from the bronze of cannons captured in Crimea, Ukraine. Queen Victoria also presented as a gift to Ontario two of these cannons, and they are now located in front of the Ontario Provincial Parliament, Queen's Park in Toronto.

A bust of Konowal by sculptor Petro Kulyk was unveiled in his birthplace, Kudkiv, Ukraine, on August 21, 2000. It was sponsored by Ukrainian Branch 360 of the Royal Canadian Legion. On August 22, 2005, Filip Konowal was honoured with a trilingual bronze plaque near Vimy Ridge in Lens, France.

The Canadian Siberian Expeditionary Force was organized in March 1918 and among the first soldiers selected was Sergeant Konowal V.C. The Force was assembled in England, crossed the Atlantic and Canada and left Vancouver on a Japanese ship for Vladivostok. The eastern area of Siberia was heavily populated by Ukrainian colonies. About 100 Ukrainian Canadians served in the Force which had a confrontation with the Russian Bolsheviks in Shtovkovz near Vladivostok, but saw no action.

Among the Canadian soldiers was Vasil Engelhardt, who was a descendant of the landlord who had owned Taras Shevchenko when he was a serf. Shevchenko became the greatest poet of Ukraine. The Canadian Siberian Expeditionary Force was demobilized in April 1919 and Canada's Siberian adventure came to an end. One of the awards given in the war was the Meritorious Service Medal to Private Basil Shvets, a Ukrainian from Toronto.

A notable Ukrainian unit in World War I was the Ruthenian Forestry Company MD13. These Ukrainian woodsmen were widely known for their contribution to the war. Among the Ukrainian soldiers was Captain John Ovsianitzky who was the only Orthodox Chaplain in the Canadian Army. He volunteered in September 1915 and was posted in England.

SOURCES: 1) *Victoria Cross Hero Philip Konowal*, by Andrew Gregorovich, Forum no. 73, 1988. 2) *Victoria Cross: The Crimean War and its Connections to Ukraine*, by Andrew Gregorovich, Forum no. 110, 2005. 3) *Konowal: A Canadian Hero*, by L.Y. Luciuk & R. Sorobey, Kingston 2000, 18 p.

Будьмо в  
**КОНТАКТ**

Host  
 Justine Lewkowicz

Youth  
 Marta Czurylowicz

FEATURING  
**EYE on CULTURE**  
 Dr. Marko R Stech

**STAY UKRAINIAN MY Friends**  
 Ron Cahute

ONTARIO OMNI SAT 1 PM  
 Repeat Tues 9 AM

ALBERTA OMNI SAT 1 PM  
 Repeat Thurs Noon

OMNI BC SUN 8 AM  
 Repeat Mon Noon

**WWW.KONTAKT.CA**

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК  
**Новий Шлях**  
 THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

**e-archive**

**infoukes.com/newpathway**  
 ▶ complete articles on-line  
 ▶ archived by issue to 1999





## The View From Here

By Volodymyr Kish

# Ukrainians that Ukraine Could Have Done Without

As you are all no doubt aware from my columns over the past few years, I am of the strong opinion that current President Viktor Yanukovich has been a disaster for both the present and future of Ukraine and ranks high among the unfortunately long list of leaders and prominent historical figures that Ukraine could have done without. Sadly, as I recently realized in thinking the matter over, he has had good company. Ukraine has never lacked in individuals that, in times of great adversity, succumbed to their egos and baser motivations, and made things even worse for their fellow countrymen.

The following is my list, in chronological order starting with the most recent, of prominent figures in Ukrainian history who rank high in betraying their country's destiny.

1. Viktor Yanukovich will surely figure prominently in Ukraine's history as having done exemplary work in turning Ukraine into a kleptocracy and setting a new standard for the abuse of power.

2. Viktor Yushchenko will undoubtedly be remembered as one of the greatest disappointments in Ukrainian history. Having been given the power and trust of the Ukrainian people during the dramatic and heroic Orange Revolution, Viktor proceeded to squander the opportunity to build a truly democratic, Western country, and incomprehensibly, then actively helped his former corrupt enemies to regain power.

3. Leonid Kuchma, though undoubtedly a smart and capable bureaucrat who successfully managed to stabilize Ukraine's economy during turbulent times, nonetheless succeeded in privatizing most of Ukraine's state assets into the hands of a small elite of fellow cronies, who then used their wealth to establish an oligarchic state. This corrupt system exists to this day, greatly hampering Ukraine's evolution into a modern European country.

4. Nikita Khrushchev, who though ethnically Russian, spent most of his early life in Ukraine working as a labourer in the Donbas. He rose rapidly in the ranks of the Communist Party and in 1937, Stalin appointed him as head of the Communist Party in Ukraine. He ruled Ukraine during and after the Second World War, ruthlessly incorporating Western Ukraine into the Soviet fold. Millions of Ukrainians died

needlessly under his rule, either due to his wartime military actions or his suppression of Ukrainian nationalism in the post-war period.

5. Hetman Pavlo Skoropadsky was leader of a *coup* sponsored by the Germans in 1918 that toppled Petliura's short-lived Ukrainian National Republic that sought to create a Free Ukrainian State in the aftermath of the Bolshevik Revolution. Despite being of noble and historic *kozak* blood, he proved to be no more than a German collaborator with tsarist and Russian sympathies, interested only in re-instituting a historically obsolete feudal state in Ukraine.

6. Nestor Makhno was a self-professed ideological anarchist who proved to be a particularly capable revolutionary military leader. At the peak of his power, he controlled most of south-eastern Ukraine in the turmoil after the Bolshevik Revolution. Had he sided with the nationalist Petliura forces, Ukraine's history would undoubtedly have turned out differently. Unfortunately, his misguided anarchistic ideology moved him to reject all other political ideologies and fight everyone he disagreed with, with predictable results. Colourful and charismatic as he may have been, he proved to be a destructive force in the history of Ukraine's national aspirations.

7. Ivan Skoropadsky was a *Kozak* who split from Ivan Mazepa when Mazepa decided to fight with Charles XII of Sweden against Peter I. When Mazepa was defeated at the Battle of Poltava, Tsar Peter I appointed Ivan Skoropadsky as Hetman of the "loyal" *kozak* forces. As Peter's loyal henchman in Ukraine, Skoropadsky became the country's largest aristocratic landowner. Two centuries later, a descendant of his brother became Hetman of Ukraine again under equally dubious circumstances.

8. The Czartoryski Family were originally a prominent Ukrainian (Volhynian) noble clan who during the 16<sup>th</sup> Century converted from Orthodoxy to Catholicism and became Polonized, rising to become one of the wealthiest and most powerful families within the Polish-Lithuanian Commonwealth, ruling over vast feudal estates in Western Ukraine. Although not the first nor the last of their kind, they were prime examples of Ukrainians turning on their own and profiting by exploiting their own kind.

# Canada Taking Lead on Democracy in Ukraine

By Oksana Bashuk Hepburn - *Hill Times*, October 31, 2011

Prime Minister Stephen Harper stepped forward and called upon Ukraine's President, in a letter, to address the escalating crisis of confidence in that country's progress toward democracy. It was a direct and resounding call for a reversal of the recent spate of 'legal' attacks against opposition leaders. Although the Prime Minister's language was unequivocal - it warned of "potential negative impact" - the message was unmistakably from one friend to another one on the verge of losing his way.

The Prime Minister's letter dealing with the conviction of Ukraine's opposition leader Yulia Tymoshenko, is a serious response to a serious situation. Will Mr. Yanukovich be persuaded?

Canada's friendship has been evident from the very first days of Ukraine's independence where the vast Ukrainian Canadian community, which helped build Canada, has long cherished the hope of an independent and democratic Ukraine. Other Canadians have been party to that dream; its leaders have done much to support it. However, there is now a universal quandary among democratic nations: how best to deal with the crumbling pillars of Ukraine's democracy?

The knee-jerk reaction is to impose sanctions on the guilty party or to close down the various ways in which support is being offered. History has shown that this approach is flawed; particularly when there are conditions such as exist today.

First of all, there are other world forces that are quite supportive of a deviation from a path to democracy and stand ready to assist in such a way as to mitigate against any negative effects of sanctions from Western countries. Secondly, there is, clearly, a major segment of Ukraine's population striving against current actions of the government; seeking the same goal as those supported by Canada. They could be the first to suffer under a regime of sanctions or withdrawal of aid. Much is at stake here.

Canada has contributed more than \$400-million in aid money to Ukraine since 1991; some 40 projects have been implemented or in progress. An additional \$25-million was announced during the visit to deal with further clean up of the Chornobyl nuclear disaster and expanded youth exchange programs. It is crucial that Canada finds the public policy approach that will navigate the current difficulties and assist Ukraine to reach an international stature that will allow it to become a country comfortable in the full spectrum of its international relations. A democratic government is a *sine qua non* for this to mature. Admonishing Ukraine for the current situation is not the last step, it is the first.

Building upon the Prime Minister's

step and statements by the Minister of Foreign Affairs and others, Canada's Parliament held a special debate on the erosion of Ukraine's democracy. All parties participated. The good will was evident but there was a shortage of constructive steps to counter the developing situation. The nascent trade negotiations drew considerable attention. Indeed, they offer one opportunity to emphasize the critical conditions required to conclude a deal. Also, there was mention of refocusing aid on NGO and civic society development and greater emphasis on youth exchanges. Surprisingly, the restriction on visas - barring travel to Canada - and freezing of personal assets was not mentioned, yet punishes rogue politicians and judges rather than ordinary folk. As good as these ideas are, the reality is that brute force leadership trumps good, but powerless citizenry and the West must find a fresh approach to counter a nation's lack of freedom, rule of law and abuse of human rights.

The events in Ukraine have huge implications. If the large space that was the former Soviet Union is allowed to replace its dictatorial regime with merely other bad governments, what hope is there for going forward? What does it mean for the Arab Spring? The helplessness of democracies at this point in time is untenable.

The big question is how to deal with dysfunctional regimes short of forceful interventions?

Ukraine provides a leadership opportunity for Canada to find a *modus operandi* with valuable lessons for the world community. The issue will require further consideration, like those heard in Parliament, at the international level. To this end, Canada might urgently sponsor a global round table of experts to generate a feasible way forward. One hesitates to put forward a process solution when substantive ones are so urgently needed. However, an important benefit of further deliberation would be to cast a light on the role Russia is playing in the region's democratic backsliding, their present support of Ms. Tymoshenko, notwithstanding.

This is not the time to look for ways to punish Ukraine collectively. Now is time for Ukraine's friends to call it the way they see it, target those responsible, and then to proceed with strategies designed to prove the unmistakable merits of democracy. If this is combined with concrete measures of non-patronizing support toward that goal, then democratic values will have trumped authoritarianism. And there will be many winners.

*Oksana Bashuk Hepburn is a former senior policy adviser to the government of Canada and co-director of a CIDA how-Canada-governs program for Ukraine's ministers and deputy ministers from the early years of Ukraine's independence.*

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК  
**НОВИЙ ШЛЯХ**  
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

To subscribe, call  
**416-960-3424**





# 2011 Writer's Scholarships Validate Writing Efforts

By Christine Turkewych

Scholarships serve many purposes and validation was cited as the significant feature by each of the two recipients of a full Kobzar 2011 Writer's Scholarship for the Summer Workshop held this past summer at the Humber School for Writers in Toronto. Marianne Fedunkiwi has recently embarked on writing fiction after achieving success as a non-fiction writer. Krystine Dumyn Vecchio has emerged as a poet, never recalling not writing, even though currently, she is a successful real estate agent after an extensive career in teaching.

Dr. Marianne Fedunkiwi, well known as the designer of Buduchnist Credit Union's latest logo, merged science and communication through four formal degrees. She is a published author with publications such as *Rockefeller Foundation Funding and Medical Education in Toronto, Montreal and Halifax*, McGill-Queen's University Press, Montreal, 2005 and a non-fiction book for children (Grades 4 to 8), *The History of Radio*, Crabtree Publishing, Toronto, 2007.

Marianne describes her current narrative as: "The book is loosely based on the stories that Aunt Mary and Mama told me about growing up, first in Windsor, Ont. and from 1932 onwards after the death of their father, in Toronto. My Grandmother Anna arrived in Windsor, Canada in 1924 from Stehnykyvtsi, Ternopil, Ukraine at the age of 20. After marrying my Grandfather William they had five children, of whom Aunt Mary was the eldest. The others who survived to adulthood were Julia (born 1927) and my mother, Leona (1929-2010)." These three sisters never finished high school and led lives that were true to the



L. to R.: Kobzar 2011 Writer's Scholarship recipients Marianne Fedunkiwi and Krystine Dumyn Vecchio

expectations of women in their generation. Marianne earned four degrees, and one could posit that there is one degree each for herself, her mom and the two aunts. Marianne herself will affirm that their influence and support enabled her achievements. Great strides can be made within two generations.

As Marianne and her sister enjoyed a Downtown Toronto upbringing, their home culture created its own special rituals. Every Sunday afternoon, the family gathered for a meal, often after attending church service, with everyone reading the book of his/her choice in the living room. This ritual was the kernel from which Marianne's passion for the written word ignited. Every family member read avidly in both languages. The family did not foster illusions of returning to a Free

Ukraine. Their commitment to stay in Canada reinforced itself with every passing year and the use of English became dominant at home. Marianne's father recreated himself from furniture maker to draftsman to civil servant in the Ministry of Transportation through continual education. Marianne learned to recite Ukrainian Poetry from the age of three because she learned the poems phonetically in English, transcribed by her mother. Her oratory talents were displayed at every opportunity at the SUM Hall and the Yuriy Lypa Ukrainian Heritage School on Christie Street.

The writing workshop at the Humber School for Writers provided Marianne with specific feedback on her own writing style and compelled her to totally rewrite the first chapter of her narrative. She learned through the "flash assessment exercise", and with feedback from two publishers, that the first page of your book must be very captivating for publishers to read further and make a comprehensive assessment. The diversity of talent and content displayed on the evening when each workshop participant read an excerpt from his/her narrative became most memorable for her and affirming. Author Frieda Wishinsky skilfully coached Marianne and emphasized that "clear writing" was absolutely critical to the young readers' genre.

Marianne's narrative is propelled with the desire to honour and record the stories that Aunt Mary and her mother recounted repeatedly. The two sisters had a uniquely close relationship, living in the same household for most of their lives, sharing a room at the St. Demetrius Care Centre and dying within three weeks of each other. The sisters liked to escape from the Care Centre for weekend getaways to the casino in Gatineau/Ottawa, wheelchairs and all. And there in lies a story...

Krystine Dumyn Vecchio is a nocturnal poet driven by a passion to respond to life's experiences with imagery, candour and emotional authenticity. Born in Augsburg, Germany, Krystine immigrated to Canada at six months of age as a babe in her parents' arms. Roman and Marika Dumyn arrived from Ivano Frankivsk without the capability to communicate in English. It took many years before Roman Dumyn could practise as a successful architect in Canada, while Marika Dumyn managed the ladies department in her brother-in-law's store *E. Dumyn* on Queen Street West in Toronto. Their two daughters were given a complete Ukrainian émigré upbringing with piano and ballet lessons, heritage school on Saturdays, and Plast scouting experiences. Ukrainian only was spoken at home.

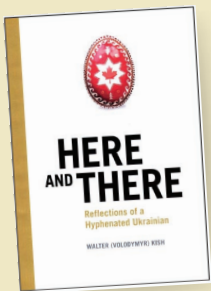
Krystine's urge to write gained great momentum after a second visit to Ukraine in 2002. During this longer summer visit with family, she "saw things as an adult" compared to her impressions from the first visit in 1975. Krystine expresses herself through poetry because "it is unlike prose which is too much like life – it never ends... Poetry focuses me... it narrows my interpretation of events, emotions... it requires little or no editing."

While attending the poetry workshop, Krystine discovered through the "frog scenario" exercise, wherein every participant composes a poem about a frog, that she was capable of being funny. Discovering the humour in her perspective on life was a benchmark experience. Further, Krystine's scholarship enabled her to interface with "incredibly talented writers with unique voices" and to make connections with Canadian writers/poets who will serve as a support network. The nature of writing promotes a solitary life for the most part, and that isolation is a necessary constraint of the craft. The Humber Writers' Summer Workshop provides a bridge from this isolation and enables these talented Canadians to form collegial support networks to affirm their creative journeys.

Marianne Fedunkiwi and Krystine Vecchio are the fifth and sixth scholarship recipients since 2007. The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko funds the Kobzar Writer's Scholarship annually and has also funded three literary experts at the Humber School for Writers in Toronto through their Kobzar Literary endowment fund. The Kobzar Writer's Scholarship is awarded to a Canadian writer with an advanced manuscript on a Ukrainian Canadian theme.

Dr. Christine Turkewych is Director of Literary Arts at the Shevchenko Foundation. For submission guidelines view [www.kobzarliteraryaward.com](http://www.kobzarliteraryaward.com)

## BOOK by Walter Kish



New Pathway Publishers and Walter (Volodymyr) Kish, a regular columnist with this newspaper, have announced the publication of his first book, *Here and There – Reflections of a Hyphenated Ukrainian*. It is a compilation of the best of Kish's weekly columns published in The New Pathway. They have been grouped into chapters by theme, including Ukrainian History, Language, Culture and Traditions, Humour, Post Soviet Ukraine, The Orange Revolution, Daily Life, Kyiv, Lviv, Travel in Ukraine and Miscellaneous.

The book can be ordered from The New Pathway. The price is \$25.00. For more information, call 416.960.3424



Walter Kish

Published by New Pathway Publishers with the generous support of the UNF Foundation and the Shevchenko Foundation



# Святкування в парафії Покрови Пресвятої Богородиці у Гвелфі

У неділю, 16 жовтня українська католицька парафія Покрови Пресвятої Богородиці у Гвелфі, Онтаріо, величаво відсвяткувала свій храмовий празник. Празник Покрови Пресвятої Богородиці у церковному році є одним з таких, що заслуговує на особливу увагу, адже культ Божої Матері як покровительки українського народу завжди існував у нашій культурі і традиціях.

До того ж, парафіяни церкви Покрови Пресвятої Богородиці мали ще одну гарну нагоду звеличити своє святкування. Саме на цей час припало 30-ліття священства священника церкви – отця д-ра Мирослава Татарина, а також 30-ліття його подружнього життя з добродійкою Марусею.

О 12-й годині дня відслужено



Священнослужителі та хористи після Святої Літургії в церкві Покрови Пресвятої Богородиці



О. д-ру Мирославу Татарину вручають подарунок

Артема Панькевича, який спеціально прибув на святкування. Це стало символічним ще й тому, що отець Мирослав Татарин свого часу навчався у школі Свщ. Йосафата, був висвячений у катедрі і вінчався там зі своєю дружиною.

Опісля Святої Літургії відбувся святковий обід у церковній залі. На ньому знову прозвучало багато привітань на адресу отця Мирослава Татарина – від священників, парафіяльної ради, від родини. А хор катедрі Свщ. Йосафата подарував ювілятові та присутнім кілька пісень.

З нагоди храмового празника отці склали найщиріші побажання всім парафіянам і гостям, які прибули на святкування, Божих ласк і Божого благословення. А наприкінці отцеві Мирославу Татарину і присутнім заспівали гучне "Многая літа".

Текст і фотографії Лариси Гринди



Співає хор катедрі Свщ. Йосафата. Диригент – маестро Артем Панькевич

Святу Літургію, яку відправили парох церкви отець Богдан Винницький, отець Мирослав Татарин і отець Тарас Дусанівський.

У своїх проповідях отець Богдан Винницький і отець Тарас Дусанівський привітали отця Мирослава Татарина з таким величним для нього днем, особливо відзначаючи його жертвенну працю для добра Церкви і людей.

Звеличив Службу Богу своїм співом хор катедрі Свщ. Йосафата з Торонто під диригентурою маестро

## 100-літній ювілей Катерини Гучок

У цей святковий світлий день,  
Коли настав Ваш ювілей,  
Ми щиро Вас усі вітаєм,  
Здоров'я, радості бажаєм!  
Хай оминають Вас тривоги,  
Хай світла, радісна дорога  
Щасливо стелиться в житті!



Бажає Ярослава Андріїв  
з чоловіком Богданом та онуками

Адріаном, Андрієм у Канаді.

Також приєднуються до побажань  
сестра Єфросинія Чудієвич з дітьми та їх родинами в Україні  
і невістка Майя Гучок з дітьми:

онукою Ольгою Турською з чоловіком Андрієм,  
онуком Михайлом Гучком з дружиною Вікторією та правнуками:

Катериною Гучок з чоловіком Михайлом,  
Миколою Турським з дружиною Ганною в Україні

і Катериною Турською-Голл з чоловіком Деніелом у Новій Зеландії,  
племінник Іван Чудієвич з родиною у Канаді,  
а також пра-праонуки: Марія та Валерія в Україні.



СИСТЕМИ ТА СЕРВІС НАЙВИЩОЇ ЯКОСТІ

**LENNOX**  
Innovation never felt so good.™

SNAP!  
FINANCIAL!

COOL  
SAVINGS  
REBATE

OPA  
Ontario Power Authority



Кондиціонери •  
Системи опалення  
Встановлення, справа, сервіс

Форнеси  
Бойлери  
Кондиціонери  
Водонагрівачи

Receive up to  
**\$1200 Rebate**  
with the purchase of a qualifying  
Lennox System\*

SEPTEMBER 12 to DECEMBER 02, 2011  
to be purchased and installed.  
Paperwork & claim submission  
deadline by December 16, 2011.

HEATING • AIR CONDITIONING LTD  
**sipco**  
CLIMATE SPECIALISTS

Сімейний бізнес з 1958

http://www.sipcogroup.ca  
83 Six Point Rd,  
Toronto M8Z 2X3



416 **232.2375**



# Головна доповідь Ірини Ващук на святкуванні 75-ліття Відділу ОУК Торонто-Захід 23 жовтня 2011 р.

Як писала Софія Русова: “В житті кожної шляхетної людини має світитися ясна зірка, щаслива доля рідного народу”.

Тими шляхетними жінками були молоді дівчата, молоді жінки у раних 1928-1930 роках, які заклали підвалини, або наріжний камінь Організації Українок Канади.

Коли на українських землях прокочувалися два – польський і большевицький – страшні терори і на противагу йшла завзята визвольна боротьба українського народу від 1917 до 1928, а то й до 1930 року, ці події мали неабиякий вплив на формування націоналістичного духу і погляду українських поселенців у Канаді. Національна ідея почала об’єднувати національно свідоміших українців у Канаді під одне крило, яким була на той час Українська Стрілецька Громада.

Першим проявом такої солідарності та організованості було протестаційне жіноче віче під патронатом УСГ проти польського терору і переслідувань на західних землях України, яке відбулося 30 листопада 1930 році у м. Вінніпегу, що дало рішучий поштовх українському жіноцтву організуватися в жіночі відділи або гуртки під назвою “Канадійське Українське Жіноцтво”.

Вони зрозуміли потребу організаційної цілості, щоб надавати негайну допомогу українським біженцям Визвольних Змагань. У той же період, коли був критичний час для самовиживання у країні нового поселення – Канаді, вони все ж таки ділили долю з Україною. Посильна допомога, фінансова і гуманітарна, надходила на рідні землі від організованого українського жіноцтва з Канади. Ця допомога не припинилася з тих років по сьогоднішній день.

Так розпочиналася велика праця – суспільно-харитативна і організаційно-освітня, яка швидко набирала розголосу і потужності.

17 листопада 1932 року було засноване Українське Національне Об’єднання Канади, до якого прилучаються Жіночі Товариства, Жіночі гуртки і стають братньою організацією Українського Національного Об’єднання та Української Стрілецької Громади під назвою Організація Українок Канади ім. Ольги Басараб. Саме те, що Організація прийняла за свою патронку національну героїню, жертву польського терору Ольгу Басараб, свідчить про глибокий патріотизм і любов до України усього членства Організації.

18 жовтня 1936 року Відділ ОУК ім. Ольги Басараб Торонто-Захід відкриває свою нову сторінку в історії організаційного життя, якому початок дала блаженної пам’яті Стефанія Савчук, дуже активна, національно зріла, організаційний провідник і громадський діяч, віддана донь-

ка свого народу і святої його ідеї Самостійної і Незалежної України. Під її крило, в ряди Відділу ОУК Торонто-Захід вливаються національно свідомі українки, і відразу розгортається активна і всебічна його діяльність.

Одним із дуже важливих завдань організації було збереження національної ідентичності тут, на чужині, а це торкало наймолодше покоління. Потрібно було передати їм знання мови, традицій, культури та фундаментальну освіту про національне коріння і землю їхніх батьків. Тож організовано суботні школи з курсами українознавства і садочком, відбувалися конкурси найкращих вишиванок, створено хор. Театральні вистави на сцені ставилися майже кожного тижня.

Усе це організоване життя йшло в парі з життям Церкви і в повній пошані до неї. На зразок великої родини, в поєднанні з Братніми Організаціями УНО, УСГ, ОУК і молодіжною організацією МУНО, влаштовувано Спільну Святу Вечерю, Спільне Свячене, День Матері з участю священників обох віровизнань УПЦ і УГКЦ. Так плетлася тоді і далі продовжується взаємна пошана, повага і дружність.

Трохи пізніше додалось ще одне свято, достосоване до життя і побуту в Канаді, – це традиційне, родинне свято День Подяки, яке сприйнялося дуже тепло і стало вже гарною традицією не тільки в наших родинях, але і в нашій Домівці.

Кожного року в лютому обидва Відділи ОУК у Торонто влаштовують святкову академію на честь своєї патронки Ольги Басараб, починаючи панахидою в церкві і внесенням прапорів, опісля – в церковній залі присвяченою її пам’яті академією з мистецькою програмою, а на закінчення – товариська зустріч при смачно приготовленій перекусці.

Членство Відділу дає відчути українській громадськості, що не байдужі їм такі голосні втрати для України, як Валерій Марченко, Олесь Степаненко, Василь Стус, які у молодому віці впали жертвою комуністичного режиму. За ініціативою Відділу, спільно з Відділом ОУК Торонто, організують вечори, присвячені цим талановитим постатям. За зібрані кошти з тих заходів вислано допомогу матері Валерія Марченка і батькові Олесю Степаненку в Україні.

Спільно з Філією УНО Торонто-Захід проводять щорічно Поминальний вечір із трапезою за співучасті священників обох віросповідань, вшановуючи пам’ять своїх членів, які відійшли у вічність.

З 1989 року на оселі УНО “Сокіл” у Гакстоні щорічно Відділ ОУК і Філія УНО Торонто-Захід біля пам’ятника жертвам Голодомору проводять Поминальну Панахиду в



Ірина Ващук виголошує доповідь

честь невинно померлих жертв внаслідок штучно скоєного комуністично-московським режимом голоду. Членки ОУК приготують обід для учасників цього заходу.

Одним із кращих засобів здобуття фондів для Організації є передвеликодні і передріздвяні базари, які проводить Відділ з успіхом.

Відділ не забуває теж про свої обов’язки щодо таких організацій, як Комітет Українок Канади, Суспільна Служба Українців Канади, куди призначає своїх представників, котрі беруть участь у їхніх засіданнях і допомагають у різних заходах, які проводять ці організації.

У Відділі ОУК Торонто-Захід є потенціал, є відповідальні, працюючі і обов’язкові членки, про яких я хотіла би коротенько згадати:

Я почуваюся зобов’язаною надати сьогодні належну увагу і висловити вдячність за повну відданість, велику відповідальність, майстерність і любов до того, що робить, редакторці нашого журналу “Жіночий Світ”, шановній і дорогій пані Лесі Панько. Спасибі Вам, пані Лесю, за те, що Ви готові були взяти на себе цю відповідальність, коли виникла справді скрутна ситуація, а це було у першій моїй каденції головування у КУ ОУК, коли було припинено редагування “Жіночого Світу” у Вінніпезі і перенесено журнал до Торонто. Не було ні фінансів, ні редактора, починали ми з нуля, але не відійшли від нашої мети. Журнал живе до сьогодні! Треба згадати, що пані Леся Панько є теж головним редактором тижневика “Новий Шлях”.

Друга членка Відділу – це пані Ірина Кравець, яка протягом довгих років вчителювала і була директором Рідної Школи Філії УНО Торонто-Захід, а теж була культурно-освітньою референткою при Філії УНО Торонто-Захід. Спасибі Вам, дорогі подруги, за ваш великий внесок, який

ви вклали у скарбницю українського організованого, виховно-освітнього життя в Канаді.

Засновниця Відділу немає вже посеред живих, ряди Організації поповнили нові членки, а зокрема у Відділ Торонто-Захід влилася нова хвиля іммігрантів з України, із так званої 4-ої хвилі, однак діяльність і завдання Організації не припинилися.

75 років безперервної праці, племіння високих національних ідей, турбота про долю України, як теж активна участь і допомога канадським інституціям, створили міцні фундаменти для розвитку української спільноти в Канаді і громадського життя на цьому терені.

Дорогі подруги!

У цей великий урочистий день прийміть радісні вітання і щирі побажання. Нехай Всевишній Господь благословить Вас міцним здоров’ям, щастям і благополуччям. Наснаги Вам і творчих думок до подальшої праці, не знайте розчарувань, будьте єдині і сильні духом. Нехай Ваша праця буде світлим прикладом для наступних поколінь. Плідної праці і високих досягнень! Високо і гордо несіть свій прапор!

І на кінець у мене є дуже приємна несподіванка. Я коротенько поясню.

На початку моєї другої каденції головування в КУ ОУК (у 2000 році) я нав’язала контакт із Жіночим Товариством ім. Ольги Басараб у Львові. Товариство це зайнялося насамперед відродженням пам’яті національної героїні Ольги Басараб. У Львові було відкрито музей О. Басараб, встановлено меморіальну дошку в її пам’ять. А окрім цього, історик Ярослав Лялька вирішив видати книгу “Ольга Басараб та її доба”. Це 5-та книга Літопису Нескореної України.

Продовження на стор. 15



# Роксолани

Щоб з відповідними відомостями написати статтю про Настю Лісовську-Роксолану до її 450-річчя від року смерті, рядки про яку появилися на одній із сторінок тижневика "Новий шлях" з датою 29 вересня ц. р., довелося мені нагромаджувати інформації з різних джерельних матеріалів. Одним із них виявилася 17-томна Українська радянська енциклопедія (УРЕ, ч.12, стор. 338). Під гаслом "Роксолана" нижче поміщено наступне: "Роксолани", в тексті якого подається коротенька довідка про те, що роксолани – це група іраномовних кочових сарматських племен, які населяли Північне Причорномор'я, тобто сьгоднішню територію на півдні України. Отож, роксолани як окремішній народ, що жив із II століття перед народженням Христа до IV ст. нашої ери як чітко окреслена етнічна група на українських землях, мало досліджена. "Encyclopedia of Ukraine" (Volume IV) під гаслом "Roksolany fortified settlement" подає, що це стародавнє грецьке місто-держава біля р. Дністер Одеської області, існування якого датується від VI до III століть перед народженням Христа. У монументальній "Історії України-Русі" Михайла Грушевського згадується про роксолан чотири рази, але ці слова аж ніяк не пов'язані між собою. В "Енциклопедії Українознавства" (том 7, стор. 2559) читаємо подібний текст, наведений в УРЕ.

Сама назва Роксолана-Роксоланія в географічному значенні – це одна з найстаріших назв української землі. Вона не є вигадкою, бо протягом кількох століть згадується про неї на географічних картах, під час античної культури, яка саме там, на Північному Причорномор'ї, розвивалася і збагачувала місцеві племена, лишивши за собою кращі традиції аж до часів Київської Русі. Про Роксоланію та її народ згадується в давній дипломатії, у західноєвропейських і староукраїнських

джерелах, офіційних документах та навіть у красному письменстві.

Прикро, що у виданні при Торонтському Університеті (Українські Студії) під назвою "Ukraine: A Historical Atlas" (1985) його автор Павло Роберт Магочі у тексті, що стосується мапи ч. 3, навів еволюцію грецько-скитської та сарматської цивілізації на північ від Чорного моря, яку багато чужих науковців називали тотожно роксоланською, але він цього не зробив. Якщо б він не допустився до такої важливої помилки, його атлас був би, навпаки, ціннішим та доцільнішим.

Слово роксолани, споріднене з ім'ям Оксани-Роксани, відоме з часів давньогрецького Плутарха, який вважав, що Роксана, близько 327 року до народження Христа, стала жінкою Олександра Македонського. Важливо є додати, що так популярне українське ім'я Оксана не відоме в інших європейських народів, навіть слов'янських. Римський письменник Пліній Старший (23-79), а також географ та автор "Природничої історії", подав відомості, що "народи, які живуть на сході ріки Дунай, називаються Rhox-Alani", і їх він поділив на два племена: рокс-алани й аорси-алани. У своїй праці він згадав про повернення римлянами князеві роксолан сина, який був заложником з часів воєнних походів роксолан на римську провінцію Мезію. Під час кількарізних вторгнень роксолан на територію Римської імперії воюючих ворогів з північного сходу називали ще й рексиналами, за походженням із херсонських земель. Одного разу роксолани, в кількості близько 9 тисяч кінноти, вдерлися в римську наддунайську провінцію і знищили відділи римського війська. За римськими джерелами відомо, що роксолани мали свого князя Распарасана. Отже, роксолани були відомі як могутній народ на чолі зі своїми князями – Тасієм та Скилуrom. Вони заселяли широкі

терени поміж Дніпром і Доном, а головню над Озівським морем. Через п'ятдесят років (150-200 років після народження Христа) роксолани посунулися аж до правого берега Дунаю й коротко опісля заселяли територію між Дунаєм і Тисою. Завойовували вони й кубанські простори на сході аж до Кавказьких гір.

Погляди давніх істориків та географів свідчать про те, що роксолани близько 375 року воювали з гунами, що, мандруючи аж із глибини Монголії, кидалися на місцевих поселенців, їх безпощадно вирізували, брали в полон і йшли з ними на захід. Багатьох роксолан по дорозі повбивали, з живими зробили союз і їх же порозселювали на плодючих володіннях Германаріха – готського короля. Деякі частини роксолан, разом з готами, пішли на північний захід й оселилися в Ругії та Балтійському Помор'ї, а ще інша група подалася аж до південної Франції, де отримала назву Russollon. Залишки роксолан, як найбільшої їхньої частини, зайняли територію лісостепів, де незабаром змішалися із слов'янами. Назву "слов'яни" розуміємо як зовсім новіше племена й ніяк не як автохтонні українських земель.

Давньогрецький вчений Клавдій Птоломей, що жив і працював в єгипетському місті Александрія у II столітті, займався астрономією, математикою та географією. Він створив мапу світу, яка стала основою для картографії цілої Європи аж до половини XVI ст., на котрій навів ряд відомих здавна населених пунктів. На території України подав такі основні географічні назви: Point Euxin – Чорне море, Carpatous monts – Карпатські гори та інші; з річок Tira – Дністер, Boristhen – Дніпро; з міст Klepidava – мабуть, Кам'янець, Olvia Metropol – правдоподібно, Київ, Serim – правдоподібно, Чернігів і т. д. У Києві 1899 року появилася "Карта европейської Сарматії за Птоломеем" Юліяна Кулаковського (1855 – 1920) – фахівця з історії та археології стародавнього світу, до котрої додав: "Алани на підставі свідчень класичних та візантійських письменників". На Приазовському побережжі та Причорномор'ї зазначив про поселення роксолан з таки-

ми назвами: Теодосія, Херсонес, Керкініт, Керч, Каркіна, Танаїс, Фанагорія. Перші чотири назви міст містяться у Криму, тож на цьому півострові жили роксолани, котрі були головним ядром його населення аж до IV століття по Христі. До речі, роксоланський князь мав військові бази в Криму. Спроби греків контролювати усіма землями Криму не були успішними. Тож вони трималися тільки близько моря по містах та пристанях. Не зовсім є правдою, що гуни цілком знищили роксолан. Після їхнього кочування через простори Причорномор'я відійшли трохи далі на захід, а роксолани зайняли свої первісні терени. Їм вдалося заснувати інші торгові міста-пристані, наприклад, Сурож, який для алан-роксолан був вигідним з меншими кораблями. Слід зазначити, що через тривале місцепроживання роксолан у Криму вони мали "аланські парохії", бо історики церков описали суперечки херсонських і готських митрополитів. Матеріали по археології Кавказу подають інформації про перебування візантійського цісаря Лева Спотарія між аланами на початку 700-го року, й аланський король Сародій був союзником Візантії до того часу. Арабський письменник, вчений і мандрівник Масуді Абуль-Хасан, народжений наприкінці IX ст., у своїх творах "Вісті часу", "Середня книга", "Книга повідомлень та розсудів", "Промивальні золота" розповідає про побут алан-роксолан. Вони, як зазначив, мали опрацьовані власні культури і залишили свій слід у мові – базі знань, культурі, побуті та виробництві різних предметів домашнього вжитку і декоративного характеру, що відображають їхні типові риси.

У ланцюгу цивілізації роксолани були спадкоємцями арійської, трипільської, скитської (скіфської), кіммерійської культур. В етапі свого панування на північному Причорномор'ї воно розтягнулося на довгі століття. Підсумовуючи, варто сказати, що про "роксан-роксолан" згадували Михайло Лисицький – ієромонах та автор Густинського літопису з 1670 року; Петро Могила – Київський Митрополит, який у своїх творах вживає такі вирази, як "православні роксолани", "церква Роксоланська"; гетьмани Богдан Хмельницький, Іван Виговський, Пилип Орлик; Севастіян Сакович у поемі латинською мовою під заголовком "Roxolania"; польський шляхтич Ян Смолінський, який, описуючи посольство поляків до гетьмана Б. Хмельницького у 1648 році, назвав одного шляхтича-роксоланина, та інші дослідники роксолан і "роксоланії" (Дам'ян Горнякєвич). Отже, не даремно Анастасію Лісовську, свою дружину, турецький султан Сулейман назвав Роксоланою, що походить від назви "Роксоланія" – в давніх часах Української держави, так милозвучної, шанованої та популярної.

Павло Лоната

## 2012 TOURS TO UKRAINE

Peter Drosdowech's ALL-INCLUSIVE 16-day small-group tours are guided in English and include: airfare, quality hotels, all meals, chartered air-conditioned bus and admission to all events.

May 6 July 8 August 19 September 23

Vancouver/Victoria \$4995. Edmonton/Calgary \$4895.

Saskatoon/Regina \$4795. Winnipeg \$4695. Toronto \$4595.

Prices are per person (double occupancy). (Single occupancy: add \$400)  
Airline/Airport taxes and Medical & Cancellation Insurance are extra.

Toll-free 1 888 269 3013 email: ToursToUkraine@mts.net

Full information with photos:  
[www.ToursToUkraine.ca](http://www.ToursToUkraine.ca)



**Kozak**  
Aluminum & Roofing  
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:  
Богдан 416-622-1018  
Cel. 416-505-2335  
22 Dewitt Rd.  
Toronto, Ont. M9B 3E1



## Сл. п. Оксана Захарко

### Подяка

Несподівано велике горе прийшло у нашу родину – від інфаркту серця у зовсім молодому віці відійшла у вічність моя єдина найдорожча доня Оксана. Лікарі протягом двох тижнів боролися за її життя, але всі намагання виявилися марними.

Бог покликав її до себе, а ми, усі найрідніші – батьки, чоловік Володимир Захарко, діточки Данилко і Софійка, бабуся Наталя, залишилися у невимовному смутку і розпачі.

Протягом усього часу, коли моя доня Оксана перебувала в непритомному стані у шпиталі, родина, друзі та приятелі замовляли Служби Божі за її оздоровлення, всі намагалися підтримати нас морально, відвідували і переживали.

І жовтня ц. р. на 38-му році життя душа моєї коханої доні перенеслася туди, де немає печалі, ані зітхання, а життя вічне. Численні знайомі і незнайомі люди прийшли

відпровадити її в останню путь.

Родина дякує Владиці Романові Данилякові, отцям Ігореві Панчишину, Іванові Диріву, Іванові Палісі та Богданові Винницькому за Служби Божі за оздоровлення, панахиди і похоронні відправи, всім за присутність, за надіслані квіти і співчуття, за пожертви на освітній фонд для дітей Данилка і Софійки, садочок "Сонечко", Heart and Stroke Foundation і на пресовий фонд "Нового Шляху".

Наше горе – невимовне, але Ваші молитви і співчуття є для нас підтримкою, тому вдячні Вам за це.

Нехай Господь Бог поселить душу нашої дорогої і незабутньої доні Оксани там, де всі праведники спочивають, а ми збережемо пам'ять про неї у наших серцях назавжди.

Вічна їй пам'ять.

**Залишена у невимовному горі –  
Леся Панько,  
мама,  
з родиною**



У 25-ту сумну річницю смерті  
найдорожчої приятельки

### Сл. п. Орисі Войтович,

яка відійшла у вічність 11 листопада 1986 року,

як нев'янучий вінок на її могилу складаємо пожертву  
на пресовий фонд "Нового Шляху".

Нехай пам'ять про Покійну завжди буде поміж нами.

**Кума Оля Чвалюк-Равдоя  
Кум Калев Равдоя  
Похресник Марко Равдоя**



### SMITH MONUMENT COMPANY LIMITED

Заснована у 1919 році

349 Weston Road (North of St. Clair), Toronto, Ontario, M6N 3P7

#### ГРАНІТНА ФАБРИКА

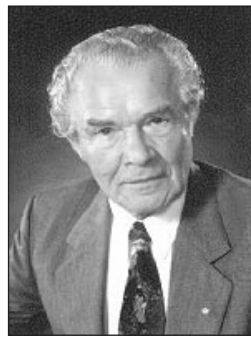
- Ми виготовляємо на замовлення пам'ятники і різні вироби з граніту, а також робимо написи
- Завітайте до нашої фабрики і виставочного залу, які відкриті для публіки
- Пам'ятники, виготовлені нашою фабрикою, встановлюються по всіх цвинтарях
- Робимо написи на нових і вже встановлених пам'ятниках на будь-якій мові по всіх цвинтарях
- Ми можемо приїхати до Вас додому і взяти замовлення
- Ми пропонуємо добрі ціни і облужимо Вас з пошаною



**Дзвоніть до власника Андрія Латишка  
(416) 769-0674 or 1-(888) 836-7771**



### 10-та річниця від дня смерті Петра Яцика



1 листопада 2011 року минуло 10 років, як відійшов у вічність **бл. п. Петро Яцик**, видатний підприємець, громадський діяч, великий меценат української культури і науки в Україні та на Заході. Серед найбільш значущих благодійних проектів Петра Яцика – видання англійською мовою багатотомної "Історії України-Руси" Михайла Грушевського, фінансування Українських Студій при таких університетах, як Торонто, Альберти, Лондона, Гарварду, Колумбії, Українського Католицького Університету та Національного Університету ім. Івана Франка у Львові.

Петро Яцик заклав основи в будівельному бізнесі і в Освітній Фундації, що носить його ім'я. Добрі справи, розпочаті ним, проросли, як добре зерно. Сьогодні, 10 років після його смерті, справи Петра Яцика продовжуються і розвиваються в наступних поколіннях, а його досягненнями користуються Україна і Канада донині.

Вічна йому пам'ять!



З приводу відходу у Вічність  
26 вересня 2011 року

### Св. п. Юрія Романа Карманіна

складаємо пожертву \$75 на пресовий фонд "Нового Шляху".  
Вічна Йому пам'ять!



**Оксана Верига  
зі сином Петром – похресником сл. п. Юрія Карманіна**

## Бл. п. Володимир Леськів

Бл. п. Володимир Леськів народився в Галичині, на Івано-Франківщині, у селі Смиківці, 22 червня 1924 року, 87 років тому. Його тато виїхав до Канади



шукати кращої долі для своєї родини. За кілька років забрав родину до Кіркланд Лейк. Опісля народився наймолодший син Богдан. У 1939 році мама його померла, маючи тільки 39 років, коли маленькому Богданові було лише 4 роки. Це були важкі часи для родини. Володимир був найстарший і пильнував своїх братів Богдана та Євгена.

Володимир закінчив середню школу – "Гай Скул", де, крім науки, також займався футболом. Опісля закінчив Business Administration at Ryerson Collegiate, Toronto. Під час Другої світової війни служив моряком. Як повернувся зі служби на флоті, грав у "Нейві Бенд". Володимир рівно ж грав на трубі у Першому українському маршовому духовому оркестрі, який називався "Січові Стрільці". Також грав у "Кіркланд Лейк Ситі Бенд".

Володимир був звільнений з війська у січні 1946 р., а 25 травня

одружився з Катрусєю Попович. Був активний в організації МУНО, де також був головою. Рівно ж належав до аматорського гуртка.

В їхньому подружжі не було дітей впродовж 19 років, але вкінці, неначе диво, народилася їм донечка – Андріяна. Бл. п. Володимир був дуже гордий зі своєї донечки, а вона шанувала і дуже любила свого тата. Бог обдарував їхню донечку надзвичайним талантом: прекрасно грала на фортепіано, співала і танцювала 19 років у "Echo of Ukraine". Андріяна часто співала дуетом зі своєю мамою на різних імпрезах.

Володимир працював 35 років у "Канада Пост". Був членом УНО (шанував і цінував працю ОУК), Товариства Українських Канадських Підприємців і Професіоналістів та Конгресу Українців Канади. Рівно ж був довголітнім членом парафії Свв. Володимира і Ольги, як також належав до Лицарів Колумба, Відділ Андрея Шептицького в Торонто.

Бл. п. Володимир був дуже товариський, відданий організаційній праці, щирий український патріот і добрий канадський громадянин.

Вічна Йому пам'ять!

*Горем опечалені:  
Дружина Катруся  
Доня Андріяна Леськів*



## ОГОЛОШЕННЯ

## ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

## Call "Hire-A-Husband #1"

For all your repairs or renovations in the Toronto area: plumbing, lighting, painting, flooring, tiling, drywall & plastering for basement, bathroom and kitchen renovations. Speaks Ukrainian. Call Jerry. Tel.: (416) 244-2825 or (416) 726-7352.

До винайму кімната з окремою лазничкою у двоспальневому повністю мебльованому помешканні для жінки в околиці Royal York & Eglinton. Поруч ТТС, українська церква. 647-779-1276. Іра.

До винайму односпальнєве помешкання в Маямі (Miami Beach). Чотири коротких блоки до океану. \$1,250 на місяць. Наявне від 15 січня, лютий і березень. Телефонуйте Ользі Кобилянській 416-923-6593 або залишіть повідомлення.

Канадська компанія Creslan Plumbing Inc. Quality & Service **пошукує plumbing helper**, який розуміє і розмовляє англійською мовою. Бажано мати 1-2 роки досвіду праці під опікою майстра. Запрошуємо осіб, які швидше вийшли на пенсію. Праця – 8 годин на день, 5 днів на тиждень. Платня – відповідно до досвіду. Потрібно самому добиратись до Конкорду. Тел. 416-936-9573, факс 905-660-3647.

Допоможу людям старшого віку прибрати, приготувати, зробити закупи, відвезти до лікаря. Розмовляю українською і англійською мовами, маю авто. Тел. 416-455-3084. Валентина.

## Головна доповідь Ірини...

Закінчення зі стор. 11

Минуло повних 11 років, відколи Крайова Управа передала 1000 канадських доларів – пожертву на видання цієї книги. Пожертва була \$500 від ОУК і \$500 від Філії УНО Торонто-Захід. У короткому часі після передачі тих грошей контакт наш припинився, і це залишило не дуже похвальні коментарі. Так минуло 11 літ майже призабутого проекту.

Нещодавно мені передано цю надзвичайно унікальну і цікаву книгу, великого обсягу, а з нею долучений лист до мене від пана

Ярослава Ляльки з поясненням. Ця книга – це справді оправдання автора, тут архів, засекречені документи, які зберігалися довгі роки в недоступних для висвітлення правди секретних папках архіву.

Я справді щаслива сьогодні, що на цьому святі зможу передати цю важливу книгу – документацію про життєвий шлях патронки Організації Ольги Басараб і її страшну, мученицьку смерть Крайовій Управі ОУК, щоб наступне покоління вивчало про її героїзм, щоб кожна нова голова могла черпати інформації та важливі матеріали про добу Визвольних Змагань в Україні.



Україна там, де ми!

www.ukrainatv.com

Телебачення з України через інтернет

TV from Ukraine over the internet

email: info@ukrainatv.com

## Календарець подій Community Events

## TORONTO

**Wednesdays** 7:30pm. *Hopaksercise* – fusion of Ukrainian Dance steps, aerobics, ballet bare and yoga. UNF Toronto Community Centre – Dance Studio, 145 Evans Ave. All ages and experience levels welcomed. Costs: \$120 for ten-weeks; \$15 weekly. For information, call 416-253-6002ext2, email infor@unfortoronto.com or visit www.unfortoronto.com

**Saturdays** "Dorist" Educational & Cultural Program for kids ages 3-5: 10-11 am. and ages 6-7: 11am-12 noon. Runs until June. Offered by UNF Kalyna Performing Arts Company, UNF Toronto Community Centre, 145 Evans Ave. For information, call 416-939-9200, email infor@unfortoronto.com or visit www.unfortoronto.com

**Until November 13** 120<sup>th</sup> Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada - Art Exhibit by Ukrainian Association of Visual Artists of Canada. Exhibit hours: Mon.-Fri. 9am-6pm, Sat. 2-5pm. St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave.

**11 листопада** Українська Католицька Освітня Фундація та Приятелі Українського Католицького Університету запрошують на зустріч з о. д-ром Борисом Гудзяком, ректором УКУ і Ярославом Рущишином, членом сенату УКУ, засновником бізнес школи при УКУ. Початок - о 7:30 год. вечора. Пластова Домівка ім. Гудуляків, 516 The Kingsway. Вступ за добровільними датками.

Місяця обмежені, просимо зголоситися заздалегідь. Тел. 416-239-2495

**November 11** 7 pm. *Christ Is Born!* - a new exhibit explores Ukrainian traditions in celebration of Christ's Nativity. On display will be 'vertepy', icons, paintings related to Святе Вечір, and a traditional installation of the Ukrainian Holy Supper. Ukrainian Museum of Canada - Ontario Branch, St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave. Runs until February 2012. For information, call 416-923-3318, ext. 105.

**November 12** 1-5pm. *Against Their Will: The Reality of Human Trafficking* - symposium in support of the United Nations *Blue Heart Campaign* sponsored by WFUWO. Presenters: Joy Smith, MP - initiator of Anti-Trafficking bills passed by the Canadian Parliament; Larusa Kondracki, film director of "The Whistleblower"; Lubov Maksymovich, Director of "Women's Perspective" Centre in Lviv. Held at Toronto City Hall, Chamber Room 1, 100 Queen St. W.

**13 листопада**, о 3:00 год. пополуноді Канадсько-Українська Мистецька Фундація має шану запросити Вас на відкриття виставки картин Кліма Трохименка (1898 – 1979). Виставку відкриє д-р Дарія Даревич. Ця унікальна виставка триватиме **від 13 до 27 листопада**. Щира подяка за вашу підтримку. KUMF Gallery, 2118-A Bloor St. West, Suite 204 tel. 416.766.6802 www.kumfgallery.com email: kumf@bellnet.ca

**14 і 18 листопада** Українське відділення Канадської діабетичної асоціації запрошує на двомовний семінар "Цукровий діабет. Як запобігти? Як з ним жити?"

Вибираємо здорову їжу". Лектор – сертифікований лектор, медсестра Марійка Дубик-Водославська. Початок – о 5 год. вечора. Swansea Village Pharmasave (classroom), 2388 Bloor St. W. (east of Jane St.). Тел. 416-604-7757.

**November 16** 5-7pm. Annual Ukrainian Famine Lecture - *The Ukrainian Holodomor: Stalin and Genocide*. Speaker Norman Naimark, *Stanford University*. Co-sponsored by Canadian Foundation for Ukrainian Studies, Centre for European, Russian and Eurasian Studies, Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine, and Ukrainian Canadian Congress-Toronto Branch. Held at Jackman Humanities Building, Room 100, 170 St George Street, University of Toronto. Pre-registration required at: <http://webapp.mcis.utoronto.ca/EventDetails.aspx?eventid=10791>

**17 листопада** Літературно-мистецьке об'єднання "Слово" при НТШ запрошує на Вечір українського письменства. У програмі – розповідь про творчість Л. Василів-Базок з Торонто (В. Сидоренко) і читання своїх творів авторкою, доповідь про Ю. Горліса-Горського і його роман "Холодний Яр" (М. Траф'як) та читання уривків з роману, виставка творів Юрія Горліса Горського, кави і солодке. Початок – о 7:30 год. вечора. Вступ – за добровільними датками. Галерея КУМФ, 2118A Bloor St. W.

**November 18** 7 pm. Book Launch – *The Holy See and the Holodomor*. Public Reading by Lubomyr Luciuk, co-editor, about documents from the Vatican Secret Archives on the Great Famine of 1932-33 in Soviet Ukraine. Hosted by the Ukrainian National Federation Library - Resource Centre, 145 Evans Ave. Info contact: Lydia 416-245-3703.

**November 19** 8pm. "Jazz on the Vine" – evening of wine sampling and music featuring *Six Points Jazz Orchestra*. Open House event for entire community to meet our members, see our newly renovated facilities and help support Erinoak Kids Centre for Treatment and Development. Tickets \$25. UNF Trident Banquet Hall, 145 Evans Ave., tel.: 416-253-6002, infor@unfortoronto.com

**November 23 6:30-9:30 pm. Between a Rock and a Hard Place: Ukrainian Cinema since Independence**, Lecture 1 followed by Q&A and discussion, mediated by Yuri Shevchuk, the Ukrainian Film Club's director. Free and open to the public. Films shown in its Ukrainian or Russian language version with English subtitles. Registration not required. Screening at *Innis Town Hall, 2 Sussex Ave, University of Toronto*.

**25 – 27 листопада** КУМФ запрошує на передріздвяний базар "Під ялинку", де можна придбати мистецькі речі – картини, кераміку, скло, ювелірні прикраси, книжки, різдвяні картки і багато чого іншого. П'ятниця, 25 листопада – 7 – 10 год. вечора; субота, 26 листопада – 10 год. ранку – 6 год. вечора; неділя, 27 листопада – 12 год. дня – 6 год. вечора. Галерея КУМФ, 2118A Bloor St. W.

**November 25 6-8 pm. Between a Rock and a Hard**

*Place: Ukrainian Cinema since Independence*, Lecture 2 followed by Q&A and discussion, mediated by Yuri Shevchuk, the Ukrainian Film Club's director. Free and open to the public. Films shown in its Ukrainian or Russian language version with English subtitles. Registration required: <http://webapp.mcis.utoronto.ca/EventDetails.aspx?eventid=10791>

*Room 108, North House, Munk School of Global Affairs (1 Devonshire Place)* Sponsored by the UoT CERES, Petro Jacyk Program, Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and the Ukrainian Film Club, Columbia University, NYC.

**November 29** Toronto Premiere of the multi-award winning feature documentary *Genocide Revealed*, produced and directed by Yuriy Luhovy. Sponsored by League of Ukrainian Canadians and Ukrainian Students' Club at the University of Toronto. Adults \$15, students \$5. The film is under the patronage of the Ukrainian World Congress. Proceeds go toward film's educational version. Shown at Innis Town Hall, University of Toronto, 2 Sussex Ave. Voice-over actor Lubomyr Mykytiuk and filmmaker will be present. Info: [www.yluhovy.com](http://www.yluhovy.com)

**17 грудня** Група "Світло" під патронатом катедри Св. Володимира запрошує на виставу "Різдвяна Містерія". Початок – о 4 год. попол. і о 7 год. вечора. Runnemed United Church, 432 Runnemed Rd. Квитки – \$20, для дітей – безкоштовно. Квитки можна придбати в УКС, 2397 Bloor St. W., 416-742-6961 або при вході. За інформацією тел. 416-294-7853.

## MISSISSAUGA

**November 12, 13** 40th Annual *Yarmarok* Ukrainian Christmas Market: Saturday 10am-9pm; Sunday 9am-4pm. Top Ukrainian entertainment featuring Ron Cahute, Ihor Baczynskij, Barvinok. Showtimes: Sat. 12noon, 3pm, 7pm. *Cabaret*; Sun. 12 noon, 2:30pm *Final Show*. Hot meals from 12 noon and delicious take-out. Arts & Crafts, hand made embroidery, silent auction. Held at St. Mary's Ukrainian Catholic Church, 3625 Cawthra Rd., south of Burnhamthorpe Rd. Admission \$2; \$5 after 5pm. For information, call 905- 279-9387.

**26 листопада** Відзначення Голодомору. Церква Успення Пресвятої Богородиці, 3625 Cawthra Rd. Початок Богослуження об 11 год. ранку. Після Богослуження – голодний обід. Співорганізатори: КУК Торонто та КУК Онтаріо.

## LONDON

**November 18** 8 pm. *Holodomor: Murder by Starvation* performed by Fr. Ed Evanko. Grand Theatre (McManus), 471 Richmond St. Tickets \$20 available at Box Office (tel.: 519-672-8800).

## OTTAWA

**November 17** 7 pm. Premiere of *Genocide Revealed*, winner of 11 international awards, produced and directed by Yuriy Luhovy and narrated by actor Graham Greene who will speak. Historical feature documentary film on

Grant Application Deadlines:  
April 1 and October 1

202-952 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4  
[www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com)

Supporting the Ukrainian Canadian Community since 1963

the Kremlin-engineered genocide and Stalin's attempt to destroy the Ukrainian nation, focusing on the 1932-33 artificial famine when millions were starved to death, and accompanying executions, repressions and arrests. Based on compelling testimonies, commentaries by historians, rare historical photos and film footage, it depicts one of the greatest human tragedies of the 20th Century. Shown at Mayfair Theatre, 1074 Bank St. at Sunnyside. Tickets \$10. Presented by UCC, UCPBA and UNF Ottawa-Gatineau. Info: Vicki Karpiak, 613-596-8188 or email [vkarpik@rogers.com](mailto:vkarpik@rogers.com)

**November 20** 12-3pm. Christmas Bazaar at Assumption Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Ave. Ukrainian handicrafts, bake sale. Ukrainian hot lunch available and more. Info: Liza Malarek 613-830-1472.

**November 22** 7:30pm. Ukrainian Genealogy Group Meeting - Marthe Seguin-Muntz will speak on the Genealogical Services at the Library and Archives Canada. St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine (Church Hall), 952 Green Valley Cresc. Information: 613-731-1870 (evgs).

**November 24** 7:30pm. *Christmas with the Kyiv Chamber Choir*. At Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. Tickets: \$40 at [www.ticketweb.ca](http://www.ticketweb.ca) or call 1-877-266-2557, 613-733-7000. Info: [www.platinumconcerts.com](http://www.platinumconcerts.com) or call Andrew Witer 1-877-266-2557 57, E. McCullough 416-292-0206.

**November 26** 2:30pm. A dedication, candle lighting and wreath laying for victims of genocide at the Tribute to Human Rights Statue on Elgin at Lisgar. Later at 7:32 pm, moment of silence to honour the memory of the victims of the Holodomor. Light a candle of remembrance in your home.

**November 27** Memorial Holodomor services will be held in the Ottawa Ukrainian church parishes (see websites).

## MONTREAL

**November 27** 3 pm. Marking Holodomor Awareness Week, screening of the historical documentary *Okradena Zemlya* (Ukrainian version) by filmmaker Yuriy Luhovy. Narrated by actor Bohdan Beniuk, the film focuses on the 1932-33 famine-genocide and the accompanying decimation of the national elite and destruction of Ukrainian culture. Sponsored by UCC Montreal. Shown at Assumption Blessed Virgin Mary Church, 6185-10th Avenue, 3pm. Contact Bohdana at 514-259-7162 or visit [www.yluhovy.com](http://www.yluhovy.com). The filmmaker will be present.

## WINNIPEG

**December 9, 10** Ukrainian Christmas Fair - from fine and artisan jewellery to *varenyky*, tree ornaments to children's toys, embroidered hoodies to Manitoba honey, *Oseredok* Boutique offers unique Christmas gift ideas! Friday 10am-9pm and Saturday 10am-4pm. *Oseredok* - Ukrainian Cultural and Educational Centre, 184 Alexander Ave. East., tel.: (204) 942-0218.